

КОНСТИТУСИҲА

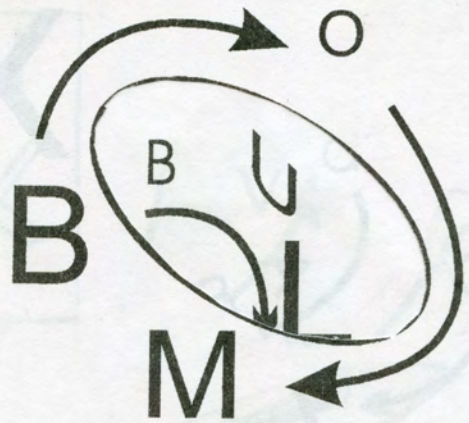
ЗВУКА

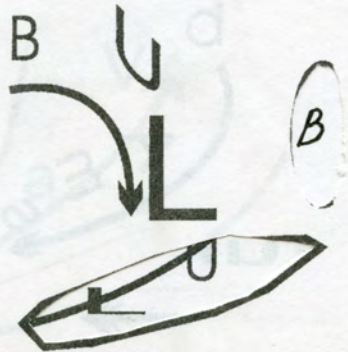
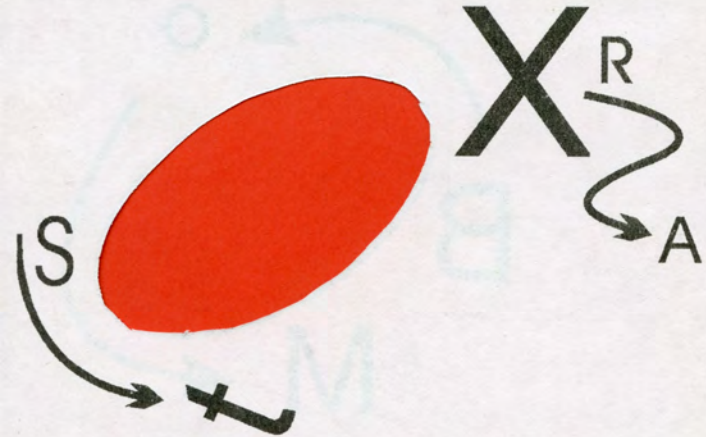
с.-петербург 2003

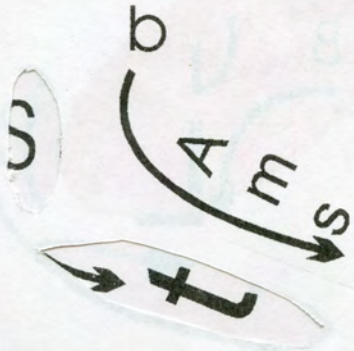
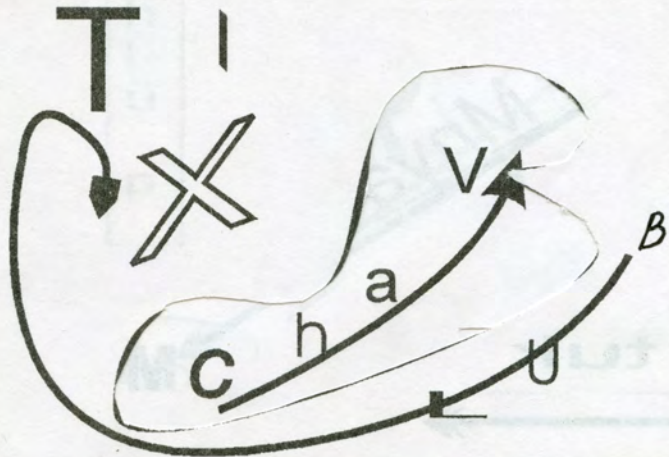
Э  
Т  
е  
р  
н  
ь  
Д  
и  
е

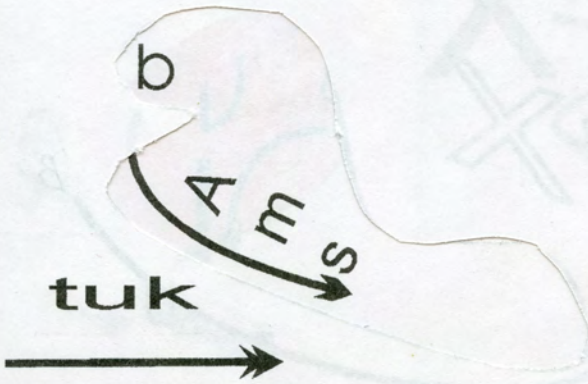
Усл.печ.л. 0,125 Гарнитура Ариал  
Тираж 100 экз.

Контакты: [eter\\_de\\_panji@myrealbox.com](mailto:eter_de_panji@myrealbox.com)  
Полиграфия Борей Принт

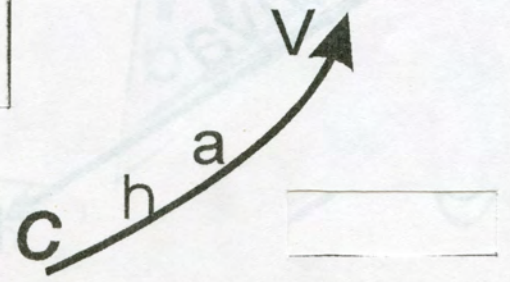








h  
u  
p



tuk

Mnya  
M

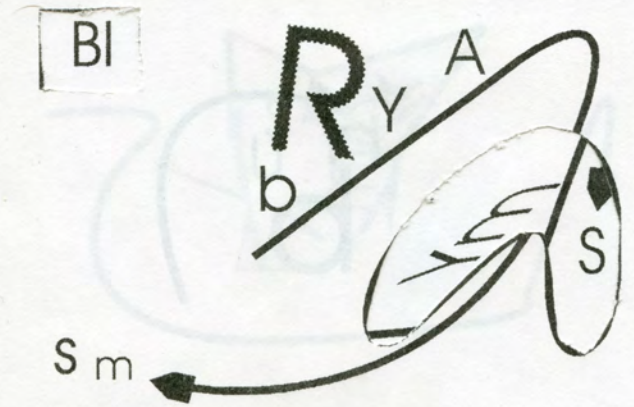
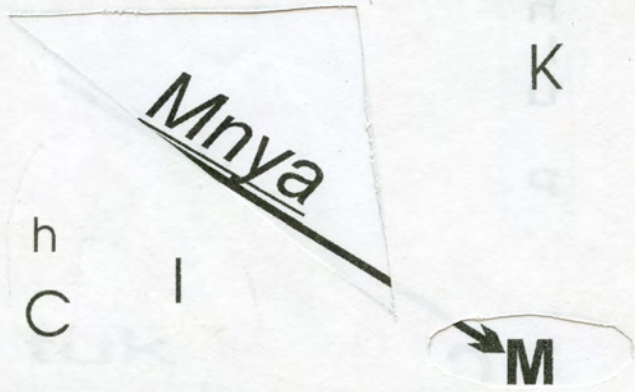


S m

h  
u  
p

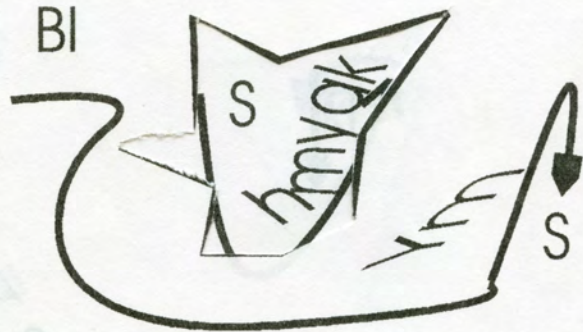








K





h  
b  
u

o p s  
u s

u r f

h m y d k

s

S  
K  
r  
i

P

o p

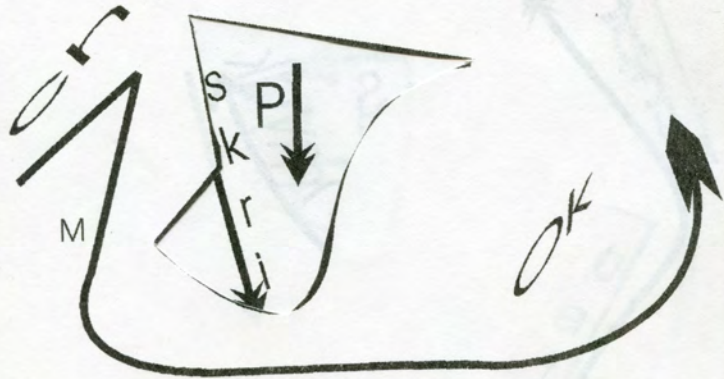
S  
h  
-

U  
r  
f

K R

A

Shv



SHUT

K R  
A  
SHV

OF

M

shmig

OK

WZ

SHUT

shmig

sh

W Z

sch  
elk

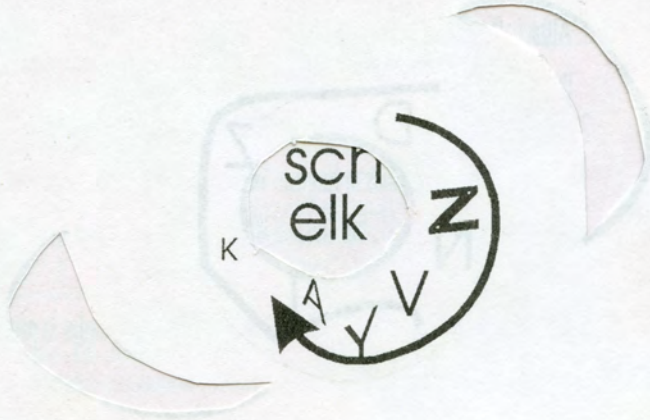
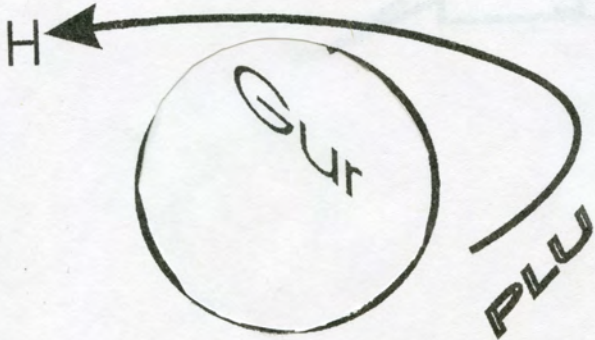
Z

K

A

V

Y







sch  
elk

When I create this book I look forward for three aims:

1. Attract attention to words- soundimitations and their meaning for contemporary poetic language. Thus all book written by words- soundimitations.
2. Show difficulties for translations words- soundimitations from one language to another. (One thing sounds in English "bell" and "bom" in Russian; another thing sounds in English "nock", but "tuk" in Russian.) Thus all words written by Latin alphabet.
3. Make 3-D book, as a variant of polyphonic score. Thus the holes in pages bodies. You should answer. Was it make properly or not?

Eter count'de Panji

Создавая данную книгу я преследовал три главные цели:

1. Привлечь внимание к словам-звукоимитациям и их важности в рамках современного поэтического языка. Поэтому книга целиком написана словами-звукоимитациями.
2. Указать на трудности перевода слов-звукоимитаций с одного языка на другой. (То что по английски звучит, как "белл" в русском контексте зазвучит как "бом"; что звучало, как "нок" в России услышат как "тук"). Поэтому все слова даны латиницей.
3. Сделать 3-D книгу, как вариант записи полифонической партитуры. Отсюда отверстия в теле страницы. Насколько мне это удалось решать вам.

Этер граф де'Паньи